

Publicités préphonétiques: les fleurs pour le dire

On propose ici de montrer comment de simples fantaisies d'écriture peuvent s'intégrer dans un véritable projet de sauvetage de la langue française et de l'école française, avec un aperçu des règles simples à respecter pour cela.

Les innovations en matière d'écriture font intervenir l'alphabet géco-latin universel ou alphabet-u, avec notamment l'alphabet phonétique français AFF, qui en est un sous-ensemble.

A - Ecritures phonétiques avec l'alphabet phonétique français AFF

Vous avez tous observé, ici ou là, dans des enseignes commerciales ou dans la pub les écritures suivantes:

**Boutik , kado , Komilfo , magasin , garaj
resto , Yapamieux , Tabajournau , tondeuzagazon**

Avec ces fantaisies d'orthographe, on est très proche de l'écriture phonétique AFF du français, qui, en toute rigueur, prend l'aspect suivant:

**B ου tik , k a d au , K o m i l f au , m a g a z i n , g a r â j
r ε s t o , Y a p â m y e u , T a b a j ου r n au , t ο n d e u z a g a z ο n**

L'alphabet phonétique français AFF comporte les nouvelles lettres suivantes:

**an au ch ε ée eu ie in οn œ su sue ue un u AN AU CH ÉE EU
ε LE IN Œ ON OU UE UN** (ajouter: 1°) **eue** 2°) **o*** = lettre d'or)

La plupart de ces lettres sont des digrammes liés, la lettre **sue** est un trigramme lié. La lettre **œ** « voyelle de coeur » est un digramme soudé.

La lettre grecque **ε** (epsilon) est utilisée pour le son « et » dont les écritures habituelles sont ais, ait, et, est, ë, e. Exemples: **le s ε l, intern ε t parf ε t m an cor ε ct**

La lettre grecque **υ** (upsilon: c'est un u sans la barre) est utilisée pour la semi-consonne « u bref », comme dans **fuir , cuisto , luim ê m,**

Contrairement à un préjugé complaisamment répandu, une écriture phonétique rigoureuse contient exactement la même information que le même message exprimé oralement. Elle n'entraîne donc aucun appauvrissement de la langue.

Par rapport à l'orthographe actuelle, elle présente l'avantage considérable d'être déterminée directement par la connaissance de la prononciation correcte et inversement celui de faire connaître automatiquement cette prononciation.

Ortograf-fr, F-25500-MONTLEBON louis.rougnon-glasson@laposte.net tél: +(33)(0)3 81 67 43 64 sites:

1°) <http://www.alfograf.net> 2°) <http://ortograf.blogs.nouvelobs.com> 3°) <http://alrg.free.fr/ortograf>

L'orthographe phonétique française est maintenant définie aussi bien qu'elle peut l'être, compte tenu du contexte d'une certaine incurie dans la gestion de la langue française.

En 2011, suite à des encouragements chaleureux et bien argumentés à aller dans ce sens, le mouvement Ortograf-FR a présenté les deux premiers textes écrits au moyen de l'alphabet phonétique français AFF.

B – Plus grande souplesse des écritures préphonétiques

Malgré les avantages apportés par l'alphabet phonétique français, il reste des cas où le passage direct de l'orthographe actuelle à l'orthographe phonétique française heurte le public, parce que la nouvelle écriture se trouve alors être contraire à des habitudes solidement installées.

Dans ce cas, les écritures préphonétiques Ortograf-FR peuvent presque toujours apporter des solutions de remplacement élégantes. Elles multiplient ainsi les possibilités de créer des états de faits allant dans le sens d'un renouveau de la langue française et de l'école française, en attendant que l'appareil politique veuille bien enfin mettre au calendrier la très facile réforme de l'orthographe qui s'impose.

Les orthographes préphonétiques font connaître la prononciation des mots aussi bien que le ferait une orthographe phonétique. A partir d'elles, des correspondances simples permettent de déduire les orthographes phonétiques rigoureuses des mots concernés. Si leur multiplication fait craindre un certain désordre, cette situation n'aura qu'un caractère provisoire puisque, en fin de compte on aboutira à une orthographe phonétique parfaitement définie et ne présentant par elle-même que des avantages.

On peut donc dire que ces orthographes préphonétiques permettent de diversifier les itinéraires pour se rendre au but à atteindre, qui est une orthographe phonétique rigoureuse du français, mais que l'on sait parfaitement où l'on va.

C - L'alphabet universel, exemples d'utilisations possibles

La possibilité de créer des **digrammes liés** n'est pas réservée à l'alphabet phonétique français, elle est la principale caractéristique de l'alphabet gréco-latin universel ou alphabet-U, dont l'alphabet phonétique AFF est un sous-ensemble, et dont une présentation rapide s'obtient en faisant par exemple « Alphabet-U Larousse » dans Google.

Avec l'alphabet-U, le son représenté par une lettre, qu'il s'agisse ou non d'un polygramme, n'a pas valeur universelle, il est chaque fois propre à telle ou telle langue, en fonction des habitudes de prononciation et d'orthographe des utilisateurs de cette langue. On respecte par exemple le fait que la lettre « j » correspond à trois sons très différents suivant qu'il s'agit de la langue espagnole, ou allemande, ou française.

Exemples de cas où il peut être avantageux de remplacer l'écriture « phonétique rigoureuse AFF » par une écriture préphonétique utilisant les possibilités d'écriture beaucoup plus vastes de l'alphabet-U

D'abord les écritures[^]phonétiques: **n y, w a, w in** peuvent être remplacées respectivement par **gn, oi, oin**, exemples:

agneau , 1 - phonétique AFF: **a n y au** 2 - préphonétique: **a gn au**

pignon de pin 1 - phonétique: **p i n y on d p in** 2 - préphon. **p i gn on d p in**

Ortograf-fr, F-25500-MONTLEBON louis.rougnon-glasson@laposte.net tél: +(33)(0)3 81 67 43 64 sites:

1°) <http://www.alfograf.net> 2°) <http://ortograf.blogs.nouvelobs.com> 3°) <http://alrg.free.fr/ortograf>

faisons le point 1 - phon. **f e z o n l e p w i n** 2 - préph. **f e z o n l e p o i n**
le meilleur choix 1 - **l e m ε y œ r c h w a** 2 - **l e m ε y œ r c h o i**

D – Les voyelles consonnisées ou semi-voyelles

La prononciation normale du français comporte trois semi-consonnes (ou semi-voyelles): ce sont

- a) le « u bref », on a vu que l'AFF lui attribue « la lettre **U** (upsilon: c'est un u sans la barre) »
- b) le « ou bref », comme dans « **watt** », « **kiwi** », « **oui** », « **week end** », « **oiseau** ». L'AFF lui attribue la lettre « **W** ». Cette semi-voyelle est ainsi bien distinguée de la voyelle **ou** que l'on rencontre par exemple dans « outil »
- c) le « i bref » ou « i mouillé », comme dans « **yaourt** », « **opinion** », « **ration** », « **pied** ». L'AFF lui attribue la lettre y. En écriture préphonétique, le y peut être remplacé par la lettre grecque iota qui est un i, mais sans le point)

Avec ces choix de l'API, les mots: « **kiwi** » et « **yéti** » sont déjà écrits phonétiquement dans le cadre de l'orthographe actuelle. Ils retrouvent donc la même orthographe avec l'AFF. Les autres mots qu'on vient de voir ont les écritures phonétiques suivantes:

w a t , w i , w i k ε n d , w a z a u , y a o u r t ,
o p i n y o n , r â s y o n , p y é

Dans ces exemples, on voit que l'écriture phonétique du mot: « **yaourt** » passe comme une lettre à la boîte. Au contraire, l'utilisation d'une écriture préphonétique peut être judicieuse pour donner par exemple:

1°) σ i z a u , 2°) o p i n i o n , 3°) r â s i o n ou r â ç i o n

Pour ce qui sera l'orthographe phonétique française définitive, la question se pose de savoir s'il est préférable de rendre le « i mouillé » par la lettre « y » ou par la lettre « **I** » (iota). La réponse définitive ne nous appartient pas. La lettre « y » a l'avantage de faire une meilleure différenciation visuelle pour des sons différents, mais que l'on a pris l'habitude de confondre

E – Ecritures du son « s », écritures du son « ke »

- en « écriture phonétique AFF », le son « s » est rendu naturellement par la lettre « s ». En « écriture préphonétique alphabet-U », il peut être rendu également par le ç et par le digramme lié « double s ».

Comme bien l'on s'en doute, la lettre « t » n'est plus utilisable pour le son s, la lettre c non plus, étant donnée qu'elle est alors remplacée en principe par le ç.

Il reste alors trois écritures possibles pour le son « ke »: le « k », le « q » et le « c ». En écriture phonétique, le choix retenu est celui du k. Un graphisme judicieux serait sans doute dans un compromis entre celui du « k » et celui du « c ». En aucune façon la lettre définitivement retenue ne pourra s'appeler « sé ».

F – Famille du « o »: o m i k r o n , a u m é g a , et lettre d'or.

Une autre dénomination à revoir parce qu'elle est la source d'une grave confusion, c'est celle de la lettre « o ». Redonnons-lui sans plus attendre la dénomination « omicron » qu'elle avait déjà dans l'alphabet grec.

En effet, si cette lettre n'est pas chapeautée par un accent circonflexe, elle n'a presque jamais la prononciation « ô » qui lui est donnée quand on récite l'alphabet.

La désignation « omikron » étant ainsi donnée à la voyelle du mot « pomme », on utilisera la désignation « **auméga** » pour la voyelle du mot « paume ». En écriture phonétique AFF, c'est le graphisme « **au** » qui est utilisé. En écriture préphonétique il peut être remplacé par le graphisme « ô »

Pour les deux exemples « kado », et « Komilfo », rencontrés au début de ce document, on peut considérer que l'entorse qu'ils présentent par rapport à l'écriture phonétique est la conséquence d'une gestion confuse de la langue française.

Nous avons trois sons dans la famille du « o » Ils apparaissent dans les expressions

le sort des hommes pauvres l e s o * r d é z o m p a u v r

beaux hommes forts b a u z o m f o * r

il dévore le veau et les pommes i l d é v o * r l e v a u ε l é p o m

La prononciation notée provisoirement « o* » est pratiquement toujours suivie d'un son « r » terminant un mot, le graphisme correspondant à retenir pourrait judicieusement être appelé « lettre d'or », (alors que le digramme soudé œ qui existe déjà dans notre alphabet peut être appelé « voyelle de coeur »)

Autre exemple:

Lycée Edgar Faure L i s é e ε d g â r F o * r L i ç é e ε d g â r F o * r

Si l'on estime que l'allongement du é n'est pas perceptible, on remplace ée par é.

G – Ecritures préphonétiques de dépannage, sans « alphabet-U »

Les écritures: « o m i k r o n , a u m é g a » du titre du paragraphe précédent montrent comment on peut se débrouiller avec les lettres actuellement disponibles sur un ordinateur courant, sans faire appel aux lettres de l'alphabet universel. Ce sont des orthographes préphonétiques de dépannage. On y a simplement ajouté des intervalles entre les mots et entre les lettres, sauf pour ce qui devrait être le digramme lié « au » commençant le mot « **auméga** ».

Ortograf-fr, F-25500-MONTLEBON louis.rougnon-glasson@laposte.net tél: +(33)(0)3 81 67 43 64 sites:

1°) <http://www.alfograf.net> 2°) <http://ortograf.blogs.nouvelobs.com> 3°) <http://alrg.free.fr/ortograf>

Entre les deux lettres terminant le mot « omikron », on a ajouté comme ailleurs un espace de séparation. Cela signifie qu'il ne s'agit pas du digramme lié « **on** », donc que la prononciation est « **one** »

L'écriture préphonétique de dépannage est le point de départ le plus simple pour tout annonceur désirant utiliser les nouvelles lettres du système AFF-alphabet-U sans avoir à attendre qu'elles soient à sa disposition sur son ordinateur.

Un exemple d'écriture préphonétique de dépannage a l'aspect de la colonne de gauche suivante:

D o n e c o n t r e b o n s s o i n s

m a g n i f i k c h a t o n

t r o i k o u l œ r s ,

t r ê j w œ r

D o n e c o n t r e b o n s s o i n s

m a g n i f i k c h a t o n

t r o i k o u l œ r s ,

t r ê j w œ r

On est en écriture préphonétique. Le digramme « **ne** » qui termine « **d o ne** » sert à éviter la confusion qui consisterait à lire « don » au lieu de « donne ». En orthographe phonétique définitive, ce digramme serait remplacé tout simplement par la lettre « **n** ».

L'écritures du mot « **s o i n s** » n'est satisfaisantes ni dans la colonne de gauche, ni dans celle de droite, pour la bonne raison que le tétragramme lié « **o i n s** » n'a pas encore été créé dans l'ordinateur. Le maquettiste-graphiste devra les reprendre, soit manuellement sur la feuille qui sort de l'imprimante, soit, à l'ordinateur, avec un logiciel de dessin, pour ajouter les traits de liaison qui manquent.

La dernière lettre composant par exemple le trigramme lié **ons** est un s. L'écriture avec l'AFF marque le pluriel par un « s » additionnel placé à la fin du polygramme terminant un mot.

H - Le s en fin de polygramme, signe idéographique du pluriel

Le « s » additionnel placé à la fin du polygramme terminant un mot, pour indiquer le pluriel, est une exception à la règle phonétique nécessitée par le fait que le style écrit est souvent différent du style oral.

Dans la langue orale, la marque du pluriel est indiquée par l'article ou par un adjectif numéral. Exemple: « le chaton », « les chatons ». Or, dans les slogans courts de la langue écrite, l'article disparaît et il est nécessaire d'utiliser un signe particulier, en l'occurrence le « s », pour faire la différence entre le singulier et le pluriel.

Ce « s », comme marque du pluriel, est vraisemblablement la seule exception à la règle phonétique destinée à être maintenue dans l'orthographe phonétique définitive. Mais, s'agissant de s'adresser à un public non préparé, les écritures préphonétiques permettent tous les passe-droits souhaitables .

I – Souplesse d'utilisation des écritures préphonétiques: autres exemples

Pour chaque exemple suivant, on donne successivement 1°) l'orthographe actuelle, 2°) l'orthographe phonétique rigoureuse AFF 3°) diverses orthographe préphonétiques ou orthographe préphonétiques de dépannage alphabet-U

poisson , **p w a s ɔ̃**, **p ɔ̃ s s ɔ̃**

léger **l é j é**

légué **l é g é** **l é g u é**

léguer **l é g é** **l é g u é** **l é g u e r**

guidon **g i d ɔ̃** **g u i d ɔ̃**

exergue **ɛ g z ɛ r g** **ë g z ë r g**

examen **ɛ g z a m i n** **ë g z a m i n**

Remarque: dans les orthographe préphonétiques de transition, la lettre x peut remplacer l'écriture « ks », mais jamais l'écriture gz. Au sujet des deux prononciations du x, voir le minittract humoristique intitulé: « Les dégâts de l'orthographe, ça n'arrive pas qu'aux autres »

ration **r â s y ɔ̃** **r â s i ɔ̃** ou **r â ç i ɔ̃**

roussi **r ɔ̃ s i** **r ɔ̃ s s i**

voici **v w a s i** **v ɔ̃ s i** **v ɔ̃ ç i**

vigneron **v i n y e r ɔ̃** **v i g n e r ɔ̃**

le raisin **l e r ɛ z i n**

le champ de betteraves **l e ç a n d b ɛ t r â v**

gigantesque **j i g a n t ɛ s k** **j i g a n t ë s k**

le pigeon **l e p i j ɔ̃**

la bonbonne **l a b ɔ̃ b ɔ̃ n** **l a b ɔ̃ b ɔ̃ n ɛ**

le lion et la lionne **l e l y ɔ̃ ɛ l a l y ɔ̃ n** **l e l y ɔ̃ ɛ l a l y ɔ̃ n ɛ**

J - Cas des sons de la famille du e

Pour donner une réponse rapide à la pagaille actuelle dans ce domaine:

Nous avons en fait six timbres de sons de la famille du e, au lieu des cinq qui sont actuellement pris en compte avec l'API. Et il faut encore ajouter la différence entre voyelles longues et voyelles brèves **é/ée, eu/eue**

Ortograf-fr, F-25500-MONTLEBON louis.rougnon-glasson@laposte.net tél: +(33)(0)3 81 67 43 64 sites:

1°) <http://www.alfograf.net> 2°) <http://ortograf.blogs.nouvelobs.com> 3°) <http://alrg.free.fr/ortograf>

L'exemple que voici fait apparaître ces six timbres: « je peux faire des erreurs »

j e p e u f ê r d é z ε r œ r (voyelles successives: **e e u ê é ε œ**)

Pour les sons de la famille du **e**, le timbre que l'on attribue spontanément à une lettre donnée dépend des lettres voisines. Pour éviter cette confusion, l'orthographe préphonétique autorise alors à utiliser la lettre **Θ** reprise à l'API pour indiquer le son **e** ce qui donne par exemple:

l e p Θ b s e r a f ε r m é l e j o u r d e l a n

b y i n v e n u e a u k l Θ b

p â d ' p u b (l'apostrophe est acceptée en orthographe préphonétique)

K – Système d'écriture AFF-alphabet-U contre API: la comparaison avantageuse

L'écriture phonétique et les écritures préphonétiques présentées ici font toutes connaître, aussi bien les unes que les autres, la prononciation normale du français.

Comme l'API, elles traduisent par des différences d'écriture les différences de prononciation entre voyelles et semi-voyelles. Ceci concerne les couples: **i / y**, **u / ʊ** (upsilon), et **ou / w**, les écritures utilisées ici étant celles de l'AFF.

Avantages de l'AFF par rapport à l'API:

1°) les écritures faites au moyen du système AFF-alphabet-U sont immédiatement déchiffrables par le public le plus large 2°) Elles font la différence entre voyelles longues et voyelles brèves, exemples:

r ou / r œ u e s u i / s u i e r e p u / r e p u e r â p é / r â p é e

3°) elles font la différence **et / ê** ce qui fait un total de six timbres de voyelles dans la famille du e, et non cinq. Et elles font la différence **au o o***, cf exemple déjà vu:

« **b au z om f o* r** », ce qui fait trois sons différents dans la famille du « o », et non deux.

Les défauts de l'API ainsi mis en évidence sont suffisants pour justifier son interdiction dans nos écoles, lycées et collèges.

Mais ce n'est pas tout.

Suivant les constatations faites à l'occasion de la **bataille des alphabets**, les autorités compétentes ont utilisé toutes les manipulations possibles pour que ne soit pas mise à la disposition des français une écriture phonétique commode de leur langue.

L'explication, encore confirmée par les dernières résistances rencontrées à l'occasion de l'opération **Ortograf**, est alors accablante: les autorités compétentes savaient parfaitement que l'adoption d'une écriture phonétique judicieuse des mots français était susceptible d'ouvrir toutes grandes les portes de la

Ortograf-fr, F-25500-MONTLEBON louis.rougnon-glasson@laposte.net tél: +(33)(0)3 81 67 43 64 sites:

1°) <http://www.alfograf.net> 2°) <http://ortograf.blogs.nouvelobs.com> 3°) <http://alrg.free.fr/ortograf>

réforme de l'orthographe présentée à tort comme étant impossible.

L'adoption de l'API vers 1975, et son actuel maintien en place, ont donc pour véritable objectif de faire durer un gigantesque marché de marchands de béquilles de l'échec scolaire.

Ainsi s'expliquent à la fois les médiocres performances de l'école française et l'augmentation des difficultés pour des enseignants souvent confrontés à une mission impossible.

Dans ces conditions, le fait de placer dans la pub, selon votre convenance, quelques unes des nouvelles lettres du système AFF-alphabet-U revient à cisailer l'autorité des éminences grises au dessus de tout soupçon qui sabotent l'enseignement français, quelles que soient leurs couleurs politiques.

L – Utilisations pratiques des nouvelles lettres proposées:

L'utilisation des nouvelles lettres du système AFF-alphabet-U est très souple.

Tantôt, **clairsemées**, elles pourront donner du relief à un court texte **sans** pour autant porter le moindre préjudice à l'orthographe actuelle.

Dans d'autres cas, au contraire, elles joueront la provocation du passage direct à une orthographe phonétique ou préphonétique.

Elles peuvent aussi être utilisées, sans comparaison possible avec l'API, pour indiquer la prononciation normale des mots.

Par exemple, il pourra être judicieux de faire apparaître sur des prospectus touristiques les informations suivantes:

Versailles (« **Versay** »)

Bourg-en Bresse (« **Bou r k an b r ε s** »)

Louveciennes (« **Lou v s y ε n** »)

Les Yvelines (« **L é z i v l i n** »)

Rennes (« **R ε n** »)

Vincennes (« **V i n s ε n** »)

Saint Nazaire (**S i n n a z ê r** »)

Le dosage et la vitesse avec lesquels ces nouvelles lettres se multiplieront sur nos murs, nos journaux et nos écrans ne sont pas déterminés, mais leur apparition ici ou là, un jour ou l'autre, est inéluctable.

Le public y trouvera un immense plaisir supplémentaire quand il saura les cauchemars et sueurs froides que la perspective de ces simples lettres provoque chez les éminences grises qui organisent la destruction de « notre école, notre jeunesse, notre langue, et notre avenir dans le monde » (J. Maire)

Le handicap de l'apprentissage de l'orthographe, infligé à notre jeunesse, n'a rien à voir avec un malheureux effet du hasard. Il est le résultat d'une des plus gigantesques manipulations de l'histoire.

Les dernières ficelles de cette manipulation sont maintenant mises à jour grâce à la bataille des alphabets commencée fin 2011. Le moyen de lui mettre fin vous est donné par le présent document et par toute la panoplie Ortograf-FR.